



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL  
S/6501  
8 July 1965  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

ТЕЛЕГРАММА ЗАМЕСТИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ  
АМЕРИКАНСКИХ ГОСУДАРСТВ ОТ 7 ИЮЛЯ 1965 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО  
СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

В соответствии со статьей 54 Устава Организации Объединенных Наций имею честь направить Вам для информации Совета Безопасности следующий текст телеграммы № 273 от 2 июля на испанском языке, английский текст которой я направил Вам 5 июля:

"№ 273

Г-н Уильям Сандерс

Генеральный секретарь Консультативного заседания  
Вашингтон, Округ Колумбия.

Направляю подписанное сегодня соглашение относительно открытия счета между Центральным банком Доминиканской Республики, который является Банковским учреждением, созданным в соответствии с законами Доминиканской Республики, представленным управляющим упомянутого Банка д-ром Диогенес Х. Фернандес, который является его юридическим представителем в соответствии с подпунктом b статьи 28 основного закона упомянутого банковского учреждения, которое в дальнейшем будет именоваться "Банк", с одной стороны, и Панамериканским союзом, Генеральным секретариатом Организации американских государств, представленным д-ром Хосе А. Мора, Генеральным секретарем Организации американских государств, который в дальнейшем будет именоваться "Союз", с другой стороны:

"Принимая во внимание, что 30 июня 1965 г. было подписано соглашение между Союзом и Агентством международного развития, в соответствии с которым последнее согласилось передать Союзу определенную сумму денег для оказания помощи в

установлении экономической и политической стабильности Доминиканской Республики, и тем самым дать возможность обеим сторонам сделать вклад в благосостояние доминиканского народа,

принимая во внимание, что Банк и Союз рассматривают вышеупомянутую помощь, как представляющую жизненно-важный национальный интерес, и должны поэтому содействовать необходимым банковским операциям, особенно с учетом существующих в настоящее время в стране условий,

Соглашаются о следующем:

1. Союз берет на себя обязательство депонировать на счет Центрального банка Доминиканской Республики, имеющийся в Федеральном резервном банке Нью-Йорке, такие суммы денег, которые он получает от Агентства международного развития во исполнение вышеупомянутого соглашения, подписанного 30 июня 1965 года.

2. Банк берет на себя обязательство предоставлять Союзу частично или полностью, в зависимости от желания последнего, в доминиканских золотых песо, депонированные Союзом в долларах суммы на банковский счет в федеральном резервном банке Нью-Йорка, понимая, что валютный курс, применяемый Банком, будет осуществляться по паритету, т.е. одно доминиканское золотое песо за каждый депонированный доллар. Это обязательство о передаче фондов и валюты, принятое Банком по отношению к Союзу, вступает в силу немедленно после того, как Федеральный резервный банк в Нью-Йорке сообщит Банку в письменной форме, телеграммой или письмом, о поступивших на банковский счет суммах.

3. Союз берет на себя обязательство сообщать Банку в письменной форме имена лиц, которые могут совместно или индивидуально, делая индоссамент на документах или других актах, одобренных сторонами, изымать суммы в доминиканских песо, имеющиеся на счете, который Банк откроет в своих бухгалтерских книгах от имени Союза.

/...

Настоящее соглашение заключено и подписано в двух подлинных экземплярах в городе Санто-Доминго, Национальный округ Доминиканская Республика, тридцатого дня июня месяца тысяча девятьсот шестьдесят пятого (1965) года.

От имени Центрального банка Доминиканской Республики:

Диогенес Х. Фернандес  
Управляющий

От имени Панамериканского союза Генеральный секретариат  
Организации американских государств

Хосе А. Мора  
Генеральный Секретарь

Хосе А. Мора"

Примите и проч.

Уильям Сандерс  
Заместитель Генерального секретаря  
Организации американских государств

-----